

## (MISA DE LOS CATECÚMENOS)

### 1. - **Ejercicio preparatorio**

De rodillas

Una vez que el Celebrante ha preparado el Cáliz en el altar y ha registrado el Misal, baja las gradas, hace la genuflexión al Santísimo Sacramento encerrado en el Sagrario y empieza con la señal de la Cruz, diciendo:

**I**n nomine Patris et Filii, et Spiritus Sancti. Amen

Y luego prosigue, alternando con los Fieles:

**Sacerdote:**

**I**ntroibo ad altare Dei.

**Fieles:**

Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

**Sacerdote:**

**E**ntroaré al altar de Dios

**Fieles:**

Hasta Dios, que alegra mi juventud.

### **Salmo 42**

Se omite en las Misas de Difuntos y en las feriales

**Sacerdote:**

**J**údica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo, et doloso erue me.

**Fieles:**

Quia tue es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti et quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

**Sacerdote:**

Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua

**Fieles:**

Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat juventutem meam.

**Sacerdote:**

Confitebor tibi in cithara Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

**Sacerdote:**

**J**uzgame oh Dios y defiende mi causa contra la gente malvada: del hombre perverso y engañador líbrame.

**Fieles:**

Siendo tu, oh Dios mi fortaleza ¿como me siento yo desamparado, y porque ando triste al verme molestado por mi enemigo? -

**Sacerdote:**

Enviame tu luz y tu verdad: ellas me han de guiar y conducir a tu santo monte, y a tu morada del Cielo

**Fieles:**

Y entrare al altar de Dios: hasta Dios que es la alegría de mi juventud.

**Sacerdote:**

Y te alabare con la citara, oh Dios, Dios mio: por que estas triste, alma mia, y por que me turbas?

**Fieles:**

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.

**Sacerdote:**

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Fieles:**

Sicut erat in principio, et nunc, et semper; et in saecula saeculorum. Amen.

**Sacerdote:**

Introibo ad altare Dei.

**Fieles:**

Ad Deum qui laetificat juventutem meam.

**Sacerdote:**

Adjutorium nostrum in nomine Domini.

**Fieles:**

Qui fecit caelum et terram.

**Fieles:**

Espera en Dios; pues aun he de celebrarte como a mi Dios y Salvador.

**Sacerdote:**

Gloria al Padre y al Hijo y al Espiritu Santo

**Fieles:**

Como era en un principio y ahora, y siempre y en los siglos de los siglos. Amen

**Sacerdote:**

Entraré al altar de Dios

**Fieles:**

Hasta Dios, que alegra mi juventud.

**Sacerdote:**

Nuestro socorro esta en el Señor,

**Fieles:**

Que hizo el cielo y la tierra

### **Acto de Contrición y Absolución**

Para acercarnos a Dios debemos humillarnos y reconocernos públicamente pecadores, rezando, después del Celebrante, el Acto de contrición, y recibiendo de él la absolución de las faltas veniales:

**Sacerdote:**



onfiteor Deo ...

**Sacerdote:**



o pecador, etc.

**Todos:**



Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam aeternam.

**Sacerdote:**

Amen...



Dios todopoderoso tenga misericordia de ti, y perdonados tus pecados, te lleve a la vida eterna. -

**Sacerdote:**

Así sea

**Todos:**



onfiteor Deo omnipotenti, beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistae, Sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi Pater; quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, (dándose tres golpes de pecho)



o, pecador, me confieso a Dios todopoderoso, a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, a los santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos y a vos,

mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa; Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctis Apostolos, Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

**Sacerdote:**

Misereatur vestri Omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam.

**Fieles:**

Amen.

**Sacerdote:**

Indulgentiam, absolutionem + et remissionem peccatorum nostrorum, tribut nobis omnipotens, et misericors Dominus.

**Fieles:**

Amen.

**Sacerdote:**

Deus, tu conversus vivificabis nos.

**Fieles:**

Et plebs tua laebitur in te.

**Sacerdote:**

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

**Fieles:**

Et salutare tuum da nobis.

**Sacerdote:**

Domine, exaudi orationem meam.

**Fieles:**

Et clamor meus ad te veniat.

**Sacerdote:**

Dominus vobiscum.

**Fieles:**

Et cum spiritu tuo.

Padre; que pequé gravemente con el pensamiento, palabra, y obra, (**dándose tres golpes de pecho**) por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa. Por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, a los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos, y a vos, Padre, que roguéis por mí a Dios nuestro Señor.

**Sacerdote:**

Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, y perdonados vuestros pecados, os lleve a la vida eterna.

**Fieles:**

Así sea.

**Sacerdote:**

El Señor todopoderoso y misericordioso nos conceda la absolución + y el perdón de nuestros pecados.

**Fieles:**

Así sea.

**Sacerdote:**

Oh Dios, vuélvete a nosotros y nos darás la vida.

**Fieles:**

Y tu pueblo se alegrará en Ti.

**Sacerdote:**

Muéstranos, oh Señor, tu misericordia.

**Fieles:**

Y sálvanos.

**Sacerdote:**

Señor, escucha mi oración.

**Fieles:**

Y mi clamor llegue hasta Ti.

**Sacerdote:**

El Señor sea con vosotros.

**Fieles:**

Y con tu espíritu.

## El Celebrante sube al altar

Obtenido con todo esto el beneplácito del Señor, el sacerdote junta las manos, y, subiendo las gradas del altar, besa la piedra del mismo (la piedra del Sacrificio o piedra sagrada).

Este beso al altar, significa el respeto, la veneración, el amor del Sacerdote por Jesucristo, representado por el altar.

La piedra del altar, siempre contiene las reliquias de Santos Mártires.. Besando el altar, el Sacerdote muestra su unión con todos los Santos glorificados, reunidos en Cristo, su Señor, y nos recuerda la obligación de ofrecernos, de inmolarnos como los Santos, si es que verdaderamente queremos participar del Sacrificio de Jesucristo.

Sacerdote:

**A**ufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta Sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen

Sacerdote:

**B**orra, oh Señor, nuestras iniquidades, para que merezcamos entrar con pureza de corazón al Santo de los Santos, por Jesucristo Nuestro Señor. Así sea.

E inclinado sobre el altar, continúa diciendo:

Sacerdote:

**R**amus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum, reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere omnia peccata mea. amen

Sacerdote:

**R**ogámoste, Señor, que por los méritos de tus Santos, cuyas Reliquias están aquí (y besa el altar), y por los de todos los Santos, te dignes perdonarme todos mis pecados. así sea.

## 2. - Introito

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)

Los fieles siguen de rodillas

## 3. - Kyries y Gloria

El Celebrante va al centro del altar, y dice:

**K**yrie, eleison (3 veces)

**S**eñor, ten piedad de nosotros  
(3 veces)

Christe eleison (3 veces)

Jesucristo, ten piedad de nosotros  
(3 veces)

Kyrie, eleison (3 veces)

Señor, ten piedad de nosotros  
(3 veces)

Se unen todos al Celebrante diciendo:

**G**loria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe, Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris, Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. tu solus altissimus Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu + in gloria Dei Patris. Amen.

**Sacerdote:** Dominus vobiscum.

**Fieles:** Et cum spiritu tuo.

**G**loria a Dios en las alturas y en la tierra paz a los hombre de buena voluntad. Te alabamos. Te bendecimos. Te adoramos. Te glorificamos. Te damos gracias por tu grande gloria. Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre Omnipotente. Señor, Hijo unigénito Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros. Tú, que quitas los pecados del mundo, recibe nuestra suplica. Tú, que estás sentado a la diestra de Dios Padre, ten piedad de nosotros. Porque Tú sólo eres santo. Tú el sólo Señor. Tú el sólo Altísimo, Jesucristo. Con el Espíritu Santo (*hacen la señal de la cruz*) + en la gloria de Dios Padre. Así sea.

**Sacerdote:** El Señor sea con vosotros.

**Fieles:** Y con tu espíritu.

#### 4. - Oración-Colecta

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)

Puede haber dos, tres o más "Colectas", según el rito y la categoría de la fiesta. Los fieles pueden contentarse con la primera, que es la principal.

#### 5. - 1ª Lectura bíblica: La Epístola

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)  
Terminada la epístola responde los fieles: Deo Gratias.)

#### 6. - Salmodia: Gradual - Aleluya -Tracto

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)

#### 7. - 2ª Lectura bíblica: El Evangelio

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)

No atreviéndose a poner en sus labios la palabra de Dios sin antes purificarlos convenientemente, el Celebrante (y en las misas cantadas el Diácono), reza esta breve oración preparatoria, con la que también los fieles se han de disponer para leer el Evangelio:

**M**unda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito, ita me tua grata miseratione dignare mudare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere

Dominus sit in corde meo et in labiis meis ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

**P**urifica mi corazón y mis labios, oh Dios todopoderoso, Tú que purificaste con una brasa los labios del Profeta Isaías, y dignate por tu misericordia purificarme a mí de tal modo que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio. Por Jesucristo N. S. Así sea.

Dígnate, Señor, bendecirme.

El señor esté en mi corazón y en mis labios, para que pueda anunciar digna y competentemente su Evangelio. Así sea.

## De pie

Sacerdote:

**D**ominus vobiscum.

Fieles: Et cum spiritu tuo.

Sacerdote: † Sequentia sancti Evangelii secundum N...

Fieles: Gloria tibi, Domine.

Sacerdote:

**E**l Señor sea con vosotros.

Fieles: Y con tu espíritu.

Sacerdote: † Continuación del santo Evangelio según N...

Fieles: Glorificado seas, oh Señor.

Sigue la lectura o canto del Evangelio del día. Todos lo escuchan de pie. al terminar de leerlo, el Sacerdote besa el Misal en señal de respeto. Terminado el Evangelio, se responde: **Laus tibi Christi**

## 8. - Credo

(Se dice todos los domingos, fiestas de precepto, fiestas de Nuestro Señor, de la Virgen, de los Apóstoles, de los Doctores, etc.)

Ahora rezan todos los asistentes, con el Celebrante, la siguiente solemne profesión de fe:



Creo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum, ante omnia saecula. Deum de Deo lumen de lumine, Deo verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.



Creo en un solo Dios Padre todopoderoso. Creador del cielo y de la tierra, de todas las cosas visibles e invisibles. Y en un solo Señor, Jesucristo. Hijo unigénito de Dios. Y nacido del Padre, antes de todos los siglos. Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero. Engendrado, no formado; consubstancial al Padre, y por quien todo ha sido creado. El mismo que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó de los cielos.

*Se arrodillan todos.*

ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum; sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patris Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi + saeculi. Amen.

Y SE ENCARNÓ POR OBRA DEL ESPÍRITU SANTO, EN LAS ENTRAÑAS DE LA VIRGEN MARÍA Y SE HIZO HOMBRE. Fue también crucificado por nosotros bajo el poder de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado. Y resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras. Y subió al cielo y está sentado a la diestra del Padre. Y otra vez vendrá con gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin. Creo también en el Espíritu Santo, Señor y vivificador, el cual procede del Padre y del Hijo. Quien con el Padre y el Hijo, es al mismo tiempo adorado y glorificado, el cual habló por boca de los profetas. Creo en la Iglesia, Una, Santa, Católica y Apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Y espero la resurrección de los muertos y la vida (*hacen la señal de la cruz*) + del siglo venidero. Así sea.

**Sacerdote:** Dominus vobiscum.

**Fieles:** Et cum spiritu tuo.

**Sacerdote:** El Señor sea con vosotros.

**Fieles:** Y con tu espíritu.

## **SEGUNDA PARTE DE LA MISA**

### **(MISA DE LOS FIELES)**

#### **1ª DIVISIÓN - EL OFERTORIO**


##### **9. - El Ofertorio**

(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)


##### **10. - Ofrecimiento de la Hostia**

El Sacerdote ofrece la Hostia grande (y también las pequeñas si las hubiere), Levantando la patena con la Hostia, dice:

Sacerdote:


uscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus, fidelibus christianis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen

Sacerdote:


ecibe, oh Padre Santo, omnipotente y eterno Dios, esta que va a ser Hostia inmaculada y que yo, indigno siervo tuyo, te ofrezco a Ti, mi Dios vivo y verdadero, por mis innumerables pecados, ofensas y negligencias, y por todos los circunstancias, así como también por todos los fieles cristianos vivos y difuntos; a fin de que a mí y a ellos nos aproveche para la salvación y vida eterna. Así sea.

El Sacerdote echa en el Cáliz un poco de vino con unas gotas de agua, símbolo el vino de la Divinidad y el agua de la Humanidad. Jesús, Hijo de Dios, Dios y Hombre, va a ofrecerse sobre el altar, y, con Él, se ofrecerán, unidos al Celebrante, todos los asistentes. Todos los fieles, junto con Jesucristo, formamos un cuerpo misterioso, un cuerpo místico: Jesucristo es la cabeza y nosotros los miembros.

Sacerdote:

eus, + qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus Divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. amen.

Sacerdote:


h Dios, + que maravillosamente formaste la naturaleza humana y mas maravillosamente la reformaste: haznos, por el misterio de esta agua y vino, participar de la divinidad de Aquel que se digno hacerse participante de nuestra humanidad, Jesucristo, tu Hijo Señor nuestro, que, Dios como es, contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, por todos los siglos de los siglos. Así sea.




## 11. - Ofrecimiento del Cáliz

Lo mismo que ha ofrecido antes la Hostia, el celebrante ofrece ahora el Cáliz, el cual deben ofrecer también los fieles, recordando que no solamente están asistiendo al Sacrificio, sino que lo están celebrando.

Sacerdote:

ferimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clamentiam: ut in conspectu divinae Majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. amen.


Sacerdote:

e ofrecemos, Señor, el Cáliz de salvación, implorando de tu clemencia que llegue en olor de suavidad hasta el acatamiento de tu Divina Majestad, para nuestra salvación y la de todo el mundo. así sea.


## 12. - Ofrecimiento del Sacerdote y de los fieles

Después de haber ofrecido juntos, el Sacerdote y los fieles, la Hostia y el Cáliz, se ofrecen ahora ellos mismos a Dios, rogándole reciba con agrado este sacrificio:

Sacerdote:


n spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Sacerdote:


ecíbenos, Señor, animados de un espíritu humilde y de un corazón arrepentido: y tal efecto produzca hoy nuestro sacrificio en tu presencia, que del todo te agrade, oh Señor y Dios nuestro!

Y bendiciendo las ofrendas, el Celebrante continúa:

Sacerdote:

eni sanctificator omnipotens aeterne Deus: et bene + dic hoc sacrificium tuo sacto nomini praeparatm.

Sacerdote:

en, oh Dios santificador, omnipotente y eterno, y ben + dice este sacrificio preparado para gloria de tu santo nombre!

## SEGUNDA INCENSACIÓN

*(Se omite en las misas rezadas)*

Esta nueva incensación tiene por objeto honrar el Cáliz y la Hostia ofrecidos, el altar, el Celebrante, los Ministros sagrados, y todos los fieles asistentes, envolviéndolo todo en una misma oleada de fervorosa oración.

Antes de hacer uso del incienso, el Celebrante lo bendice diciendo:

**P**er intercessionem beati Michaelis Archangeli, statis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus bene + dicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum dominum nostrum. Amen

**P**or la intercesión de San Miguel Arcángel, que asiste a la diestra del altar de los perfumes, y de todos sus elegidos, dignese el Señor ben + decir este incienso y recibirlo en olor de suavidad. Por Jesucristo Nuestro Señor. Así sea.

Empieza por incensar las ofrendas, diciendo:

**I**ncensum istud a te benedictum, ascendat ad te, Domine, et descendat super nos misericordia tua.

**S**uba, oh Señor, hasta Ti este incienso que Tú has bendecido, y descienda sobre nosotros tu misericordia.

Ahora incienso el Crucifijo y el altar, diciendo:

### Salmo 140

**D**rigatur, Domine, oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstatae labiis meis; ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis.

**S**uba mi oración, oh Señor, como sube este incienso; valga la elevación de mis manos como el sacrificio vespertino. Pon, oh Señor, guarda a mi boca y un candado a mis labios, para que mi corazón no se desahogue con expresiones maliciosas, buscando cómo excusar mis pecados.

Y al entregar el incienso al Diácono, le dice:

**A**scendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flamman aeternae caritatis. Amen.

**E**ncienda el Señor en nosotros el fuego de su amor y la llama de su eterna caridad. Así sea.

Y el Diácono incienso al Celebrante y a los Ministros, y si hay Coro, al clero, y el turiferario incienso con tres golpes al pueblo en general.

### 13. - Lavatorio de las manos

El Celebrante, aunque tiene las manos limpias, se las lava para expresar el deseo que tiene de la pureza interior, tan necesaria para tratar con Dios. Entre tanto reza el Salmo 25.

#### Salmo 25

**L**avabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis: et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.

No perdas cum impiis, Deus animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri ...

Sicut erat ...

**L**avaré mis manos entre los inocentes; y pondréme oh Señor, al servicio de tu altar.

Para hacerme eco de los cánticos de alabanza, y proclamar todas tus maravillas.

Yo he amado, oh Señor, el decoro de tu casa, y la mansión de tu gloria.

No pierdas, Dios mio, mi alma con los impios, ni mi vida con los hombres sanguinarios.

Cuyas manos estan manchadas de maldad, y su diestra cargada de sobornos.

Yo, en cambio, he procedido con inocencia; librame Tu y ten piedad de mi.

Mi pie ha andado por el camino recto: por lo que p  
asambleas de los fieles.

Gloria al Padre ...

Como era ...

### 14. - Recomendación de la Hostia y del Cáliz

Volviendo al medio del altar e inclinado, el sacerdote recomienda a la Santísima trinidad el Sacrificio que está celebrando para gloria de Dios, honra de los Santos y provecho de los hombres, diciendo:

**S**uscipe sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem, et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen

**R**ecibe, oh Trinidad Santa, esta oblación que te ofrecemos en memoria de la Pasión, Resurrección y Ascensión de Nuestro Señor Jesucristo y en honor de la bienaventurada siempre Virgen María, del bienaventurado San Juan Bautista y de los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, y de éstos y de todos los Santos; para que a ellos les sirva de honor y a nosotros nos aproveche para la salvación, y se dignen interceder por nosotros en el cielo aquellos de quienes hacemos memoria en la tierra. Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor. así sea..

### 15. - Intercambio de oraciones

El sacerdote besa el altar, se vuelve hacia el pueblo y, abriendo y cerrando los brazos como para abrazar a todos en nombre de Cristo, cuyas veces está haciendo, se encomienda a sus oraciones diciendo:

**M**erate fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotens.

**R**ad, hermanos, a fin de que mi sacrificio y el vuestro, sea aceptado en el acatamiento de Dios, Padre omnipotente

Y el pueblo le responde, orando por él, en estos términos:

Todos:

**S**uscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae tuae sanctae.

**E**l Señor reciba de tus manos este Sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, y para nuestro provecho y el de toda su Santa Iglesia. Amen.

### 16. - Oración-Secreta

*(Cambia cada día y se encuentra en el Propio del Misal)*

La Oración-Secreta puede ser una, dos, tres, o más, según haya sido el número de las "Colectas"

## 2ª DIVISIÓN. - LA CONSAGRACIÓN

### 17. - Prefacio

*(El prefacio cambia en algunas festividades)*

A modo de introducción, entre Celebrante y fiel (o el coro en las Misas cantadas), se entabla el siguiente diálogo:

De pie

**Sacerdote:**

**P**er omnia saecula saeculorum

**Fieles:**

Amen.

**Sacerdote:**

Dominus vobiscum.

**Fieles:**

Et cum spiritu tuo

**Sacerdote:**

Sursum corda.

**Fieles:**

Abemus ad Dominum.

**Sacerdote:**

Gratias agamus Domino Deo nostro.

**Fieles:**

Dignum et justum est.

**Sacerdote:**

**P**or todos los siglos de los siglos

**Fieles:**

Así sea.

**Sacerdote:**

El Señor sea con vosotros.

**Fieles:**

y con tu espíritu

**Sacerdote:**

¡Arriba los corazones!

**Fieles:**

Ya los tenemos unidos al Señor

**Sacerdote:**

Demos gracias al Señor Dios nuestro.

**Fieles:**

Digno y justo es.

### **Prefacio de los domingos ordinarios**


**V**ere dignum et justum ets aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae, sempiternaeque Deitatis, et in personis Proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudat Angeli atque Arcangeli, Cherubim quoque ac Sraphim: qui non


**V**erdaderamente es digno y justo, equitativo y saludable, que te demos gracias en todo tiempo y lugar oh Señor Santo, Padre todopoderoso y eterno Dios! Quien, con tu Hijo unigénito y el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de una sola sustancia. Porque cuanto creemos, por habérselo Tu revelado, acerca de tu gloria, creémoslo igualmente de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin haber diferencia ni separación. De modo que, al reconocer una sola verdadera y eterna Divinidad, sea también adorada la propiedad en las personas, la unidad en la esencia y

cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

la igualdad en la majestad. A la cual alaban los Ángeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar diariamente, diciendo a coro:

Y dicen todos de rodillas


anctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli, et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.


anto, Santo, Santo es el Señor Dios de los Ejércitos. Llenos están los cielos y la Tierra de tu gloria. Hosanna en las alturas: Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

## CANON DE LA MISA

### 18. - Plegaria por la Iglesia

El Celebrante, levantando los brazos y los ojos hacia el Crucifijo, como para acercárselo más a Cristo y mejor identificar el Calvario con el Altar, reza profundamente inclinado y en silencio:

e igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas, haec + dona, haec + munera, haec + sancta sacrificia illibata, in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: unacum famulo tuo Papa nostro **N.** et Antistite nostro **N.** et omnibus orthodoxis, atque catholicae et Apostolicae fidei cultoribus.

e pedimos, pues, y humildemente te rogamos, oh Padre clementísimo, por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que recibas y bendigas estos + dones, estas + ofrendas y estos + santos y puros sacrificios; que te ofrecemos, en primer lugar, por tu Santa Iglesia católica, para que te dignes darle la paz, guardarla, unificarla, y gobernarla en toda la redondez de la tierra, juntamente con tu ciervo el Papa **N.**, nuestro Prelado **N.**, y todos los que profesan la verdadera fe católica y apostólica.

## 19. - "Memento" de los vivos

El Celebrante extiende y junta las manos mirando al Crucifijo, reza las primeras palabras de la siguiente oración (hasta N., N.), y, después de una breve pausa, para encomendar a algunas personas en particular y nominalmente, prosigue lo demás:

**M**emento Domine famulorum,  
famularumque tuarum **N.** et **N.** et  
omnium circumstantium, quorum tibi  
fides cognita est, et nota devotio, pro  
quibus tibi offerimus: vel qui tibi  
offerunt hoc sacrificium laudis pro se,  
suisque omnibus: pro redemptione  
animarum suarum, pro spe salutis et  
incolumitatis suae : tibi que reddunt  
vota sua aeterno Deo vivo et vero.

**A**cuérdate, Señor, de tus siervos y  
siervas **N.** y **N.**..., y de todos los  
circunstantes, cuya fe y devoción te son  
conocidas; por los que te ofrecemos, o  
que ellos mismos te ofrecen, este  
sacrificio de alabanza, por sí y por  
todos los suyos, por el rescate de sus  
almas, y por su salud y bienestar  
corporal; y que también te tributan sus  
homenajes a Ti, Dios eterno, vivo y  
verdadero.

## 20. - Conmemoración de los Santos

Para que la oración de la Iglesia militante sea mejor atendida por Dios Padre, invoca ahora el Celebrante la intercesión de la Sma. Virgen y de los Santos de la Iglesia triunfante, en cuyo honor se ofrece también este Sacrificio

**C**ommunicantes, et memoriam  
venerantes, in primis gloriosae semper  
virginis Mariae genitricis Dei et Domini  
nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph,  
ejusdem virginis sponsi et beatorum  
Apostolorum ac martyrum tuorum,  
Petri et Pauli,  
Andreae,  
Jacobi,  
Joannis,  
Thomae,  
Jacobi,  
Philippi,  
Bartholomaei,  
Matthaei,  
Simonis et Thaddaei,  
Lini,  
Cleti,  
Clementis,  
Xysti,  
Cornelii,  
Cypriani,  
Laurentii,

**U**nidos por la comunión de los  
Santos \*\*\* y honrando, primeramente,  
la memoria de la gloriosa siempre  
Virgen María, Madre de Jesucristo,  
Señor y Dios nuestro, y la de tus  
bienaventurados Apóstoles y Mártires:  
Pedro y Pablo,  
Andrés,  
Santiago,  
Juan,  
Tomás,  
Santiago,  
Felipe,  
Bartolomé,  
Mateo,  
Simón y Tadeo,  
Lino,  
Cleti,  
Clemente,  
Sixto,  
Cornelio,  
Cipriano,  
Lorenzo,

Chrysogoni,  
Joannis et Pauli,  
Cosmae et Damiani,  
et omnium sanctorum tuorum: quorum  
meritis precibusque concedas, ut in  
omnibus protectionis tuae muniamur  
auxilio. Per eundem Christum  
Dominum nostrum. Amen.

Crisogono,  
Juan y Pablo,  
Cosme y Damián,  
y de todos tus Santos; te pedimos, por  
sus méritos e intercesión, nos concedas  
ser fortalecidos en todo con el auxilio de  
tu protección. Por el mismo Jesucristo  
Nuestro Señor. Así sea

## 21. - Jesucristo, nuestra Víctima

Cumplido el deber de caridad de encomendar a Dios a la Iglesia militante y triunfante, el Celebrante concentra toda la atención sobre el Cáliz y la Hostia, y extiende sobre ellos ambas manos como para descargar sobre Jesucristo todos nuestros pecados y responsabilidades y constituirlo nuestra Víctima.

**E**anc igitur oblationem servitutis  
nostrae, sed et cunctae familiae tuae,  
quaesumus, Domine, ut placatus  
accipias : diesque nostros in tua pace  
disponas, atque ab aeterna damnatione  
nos eripi, et in electorum tuorum  
jubeas grege numerari. Per Christum  
Dominum nostrum. Amen.

**P**or lo mismo, Señor, \*\*\* te rogamos  
te dignes admitir favorablemente esta  
ofrenda en testimonio de nuestra  
dependencia y de toda tu familia: y  
hacer que pasemos, en paz contigo, los  
días de nuestra vida, que nos veamos  
libres de la condenación eterna y  
seamos por Ti incluidos en el número  
de tus escogidos. Por Jesucristo  
Nuestro Señor. Así sea.

El Celebrante hace algunas señales de la cruz sobre el pan y el vino. El fiel toca la campanilla y, en las Misas rezadas, sube a la grada para levantar la casulla del sacerdote, facilitándole así sus movimientos.

**Q**uam oblationem tu, Deus, in  
omnibus, quaesumus benedictam +  
adscriptam + , ratam + rationabilem,  
acceptabilemque facere digneris: ut  
nobis Corpus + et Sanguis + fiat  
dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu  
Christi.

**L**a cual ofrenda, suplicámoste, oh  
Dios, te dignes ordenar sea bendita, +  
adscrita, + ratificada, + racional y  
agradable: de suerte que se convierta,  
para nuestro provecho, en el Cuerpo +  
y Sangre + tu muy amado Hijo  
Jesucristo, Nuestro Señor.



\*\*\*

- 1. **El día de Navidad y durante su Octava**, en el lugar señalado por los tres asteriscos, se añade: \*\*\* y celebrando el día sacratísimo en que la inmaculada virginidad de María Santísima dio a luz al mundo al Salvador; y honrando, primeramente, etc. (sigue arriba)
- 2. **El día de Epifanía y durante su Octava**, se añade: \*\*\* y celebrando el día sacratísimo en que tu Hijo Unigénito, coeterno contigo en tu gloria, apareció visiblemente en la realidad de nuestra carne corporal; y honrando, primeramente, etc. (sigue arriba)
- 3. **El día de Pascua y durante su Octava**, se añade: \*\*\* y celebrando el día sacratísimo de la Resurrección de N. Señor Jesucristo, según la carne; y honrando, primeramente, etc. (sigue arriba)
- 4. **El día de la Ascensión y durante su Octava**, se añade: \*\*\* y celebrando el día sacratísimo en que Nuestro Señor, tu Hijo Unigénito, colocó a la diestra de tu gloria a nuestra frágil naturaleza unida en Él a su Divinidad; y honrando, primeramente, etc. (sigue arriba)
- 5. **El día de Pentecostés y durante su Octava**, se añade: \*\*\* y celebrando el día sacratísimo de Pentecostés, en que el Espíritu Santo se apareció a los Apóstoles en forma de innumerables lenguas; y honrando, primeramente, etc.

## 22- - Consagración y elevación de la Hostia

Ha llegado el momento más solemne de la misa. Por orden del Señor se va a renovar la última Cena. "El Sacrificio que se ofrece sobre el altar, dice el Concilio de Trento, es el mismo que fue ofrecido sobre el Calvario: es el mismo Sacerdote, la misma Víctima". Aunque nuestro Señor se halla todo entero bajo cada una de las Especies consagradas, puesto que ya no puede morir, el pan es cambiado en el Cuerpo de Jesucristo y el vino en su Sangre. De un modo incruento, aunque maravilloso, hállase sobre el altar representado el monte Calvario, en el cual la Sangre de Jesús quedó separada de su sagrado Cuerpo

El Sacerdote toma primero la Hostia con ambas manos, diciendo y haciendo lo que el siguiente texto evangélico indica, y, después de consagrarla, la *eleva*, para adorarla él y ofrecerla a la adoración de todos los asistentes:



**QUI PRIDIE QUAM  
PATERETUR, ACCEPIT PANEM  
IN SANCTAS AC VENERABILES  
MANUS SUAS: ET ELEVATIS  
OCULIS IN COELUM AD TE  
DEUM PATREM SUUM  
OMNIPOTENTEM, TIBI GRATIAS  
AGENS, BENEDIXIT †, FREGIT,  
DEDITQUE DISCIPULIS SUIS,  
DICENS: ACCIPITE ET  
MANDUCATE EX HOC OMNES.**



**EL CUAL, LA VÍSPERA DE SU  
PASIÓN, TOMÓ UN PAN EN SUS  
SANTAS Y VENERABLES MANOS,  
Y LEVANTANDO LOS OJOS AL  
CIELO EN DIRECCIÓN A TI, OH  
DIOS, SU PADRE OMNIPOTENTE,  
DÁNDOTE LAS GRACIAS, LO  
BENDIJO †, LO PARTIÓ Y SE LO  
DIO A SUS DISCÍPULOS,  
DICIENDO: TOMAD Y COMED  
TODOS DE ÉL.**

## Hoc est enim Corpus meum

El ayudante toca la campanilla al hacer el Sacerdote la genuflexión, al elevar la Hostia y al arrodillarse de nuevo. La elevación de las sagradas Especies después de la Consagración fue y será una protesta contra los herejes que negaban y niegan la presencia real. La Sagrada Congregación de la Penitencia concedió una indulgencia de 7 años a los que mirando a la Hostia, dijeron con Santo Tomás: "¡Señor mío y Dios mío!".

### 23. - Consagración y elevación del Cáliz

El Celebrante toma ahora con ambas manos el Cáliz, diciendo y haciendo lo que el siguiente texto evangélico indica, y después de consagrarlo, lo *eleva*, para adorarlo él y ofrecerlo a la adoración de los asistentes:



**S**IMILI MODO POSTQUAM  
COENATUM EST, ACCIPIENS ET  
HUNC PRAECLARUM CALICEM  
IN SANCTAS AC VENERABILES  
MANUS SUAS: ITEM TIBI  
GRATIAS AGENS, BENEDIXIT †,  
DEDITQUE DISCIPULIS SUIS,  
DICENS : ACCIPITE ET BIBITE  
EX EO OMNES.



**E** IGUAL MODO, AL  
TERMINAR LA CENA TOMÓ  
TAMBIÉN ESTE PRECIOSO  
CÁLIZ EN SUS SANTAS Y  
VENERABLES MANOS, Y  
DÁNDOTE DE NUEVO GRACIAS,  
LO BENDIJO †, Y SE LO DIO A  
SUS DISCÍPULOS, DICIENDO:  
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL.

*Hic est enim*  
*Calix Sanguinis mei,*  
*Novi et aeterni Testamenti>*  
*- Mysterium Fidei -*  
*Qui pro vobis et pro multis*  
*effundetur,*  
*in remissionem peccatorum*

 **AEC QUOTIESCUMQUE  
FECERITIS, IN MEI MEMORIAM  
FACIETIS.**

 **UANTAS VECES HICIEREIS  
ESTO, HACEDLO EN MEMORIA  
DE MI.**

Ya está obrado el milagro de la transubstanciación. Lo que hay ahora sobre el altar ya no es pan ni vino, sino el verdadero *Cuerpo y Sangre del Señor*. Jesucristo está aquí vivo y glorioso, como en el cielo. Eso enseña la fe y eso debemos creer, aunque a nuestros sentidos les parezca otra cosa. Lo creemos, porque Dios nos lo asegura y Dios no puede engañarnos.

#### **24. - Conmemoración de la Pasión, Resurrección y Ascensión del Señor**

La Víctima está inmolada sacramentalmente; el sacerdote va a ofrecerla al Padre, recordando el encargo de Jesús y los principales misterios de la vida del Salvador. Continúa con los brazos extendidos:

**U**nde et memores Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in coelos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ de tuis donis ac datis, hostiam + puram, hostiam + sanctam, hostiam + immaculatam, Panem + sanctum vitæ æternæ, et Calicem + salutis perpetuæ.

**P**or lo cual, oh Señor, acordándonos nosotros tus siervos y tu pueblo santo, así de la dichosa Pasión de tu mismo Hijo y Señor nuestro Jesucristo, como de su Resurrección del sepulcro, y de su gloriosa Ascensión a los cielos: ofrecemos a tu esclarecida Majestad, de entre tus dones y dádivas, una Hostia + pura, una Hostia + santa, una Hostia + immaculada, el Pan + santo de la vida eterna y el Cáliz + de perpetua salvación

## 25. - Encomendación del Sacrificio

Si Dios aceptó los sacrificios del Antiguo Testamento, figuras tan sólo del Sacrificio del Calvario, con mayor motivo aceptará el del altar.

**S**upra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

**S**obre las cuales ofrendas dignate mirar con ojos favorables y semblante apacible, y aceptarlas como tuviste a bien aceptar los dones de tu siervo el inocente Abel, y es Sacrificio de nuestro Patriarca Abrahán, así como también el que te ofreció tu Sumo Sacerdote Melquisedec, sacrificio aquel santo, hostia immaculada.

El sacerdote se inclina profundamente, y recuerda que la Hostia inmolada en el altar de nuestras Iglesias es aquel Cordero "inmolado" que está en el cielo sobre el altar de oro "delante del trono de Dios" (Apoc. 3.) Comulgar de tal Hostia es sentarse en la mesa del Padre celestial, con quien Jesucristo nos ha reconciliado mediante el sacrificio de la cruz y del altar.

**S**upplices te rogamus, omnipotens Deus; jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ: ut quotquot **besa el altar** ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus † et Sanguinem † sumpserimus omni benedictione coelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**H**umildemente te suplicamos, oh Dios todopoderoso, que mandes transportar estas ofrendas por manos de tu santo Ángel a tu altar celestial y hasta el acatamiento de tu divina Majestad: a fin de que todos cuantos, comulgando en este altar, recibiéremos el santo Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, seamos colmados de todas las bendiciones y gracias celestiales. Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor.

## 26. - "Memento" de los difuntos

El sacerdote ruega ahora por los difuntos. "Las almas del purgatorio son aliviadas durante el Sacrificio ofrecido a su intención", dice San Jerónimo.

**M**emento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.** qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

**A**cuérdate también, Señor, de tus siervos y siervas **N.** y **N.**, que nos han precedido con la señal de la fe y duermen el sueño de la paz.

Breve pausa para recordar los difuntos preferidos. Luego prosigue:

**I**psis Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur, per eundem Christum Dominum nostrum. Amen

**A** ellos. oh Señor, y a todos los que descansan en Cristo, rogámote los coloques en el lugar del refrigerio, de la luz y de la paz. Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor. Así sea.

## 27. - Oración por nosotros, los pecadores

Luego se da un golpe de pecho, y une al recuerdo de la Iglesia purgante el de la militante y triunfante.

**N**obis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus cum:

Joanne,  
Stephano,  
Matthia,  
Barnaba,  
Ignatio,  
Alexandro,  
Marcellino,

**T**ambién a nosotros, tus siervos pecadores, que confiamos en la abundancia de tu misericordia, dignate darnos participación y entrada con tus Santos Apóstoles y Mártires con:

Juan,  
Esteban,  
Matías,  
Bernabé,  
Ignacio,  
Alejandro,  
Marcelino,

Petro,  
Felicitate,  
Perpetua,  
Agatha,  
Lucia,  
Agnete,  
Caecilia,  
Anastasia,  
et omnibus sanctis tuis : intra quorum nos  
consortium, non aestimator meriti, sed  
veniae, quaesumus, largitor admitte.  
Per Christum Dominum nostrum.  
Amen .

Pedro,  
Felicidad,  
Perpetua,  
Águeda,  
Lucía,  
Inés,  
Cecilia,  
Anastasia,  
y todos tus Santos: en cuya compañía te  
rogamos nos admitas, no en atención a  
nuestros meritos, sino por tu gran  
misericordia. Por Jesucristo Nuestro Señor.  
Así sea.

Y trazando tres veces la señal de la cruz sobre la Hostia y el Cáliz, el Sacerdote prosigue diciendo:

**P**er quem haec omnia, Domine,  
semper bona creas,  
sanctificas + vivificas + benedicis +  
et praestas nobis

**P**or quien siempre produces, oh  
Señor, todos estos bienes, los  
sanctificas, + los vivificas, + los bendices  
+ y nos los otorgas.

## 28. - Fin del "Canon" y pequeña elevación

Y con cinco nuevas bendiciones (esta vez con la Hostia consagrada) y la siguiente fórmula de alabanza o doxología, termina la serie de preces que componen el "Canon":

**P**ER IPSUM † , ET CUM IPSO  
† , ET IN IPSO † , EST TIBI DEO  
PATRI † OMNIPOTENTI, IN  
UNITATE SPRITUS † SANCTI,  
OMNIS HONOR ET GLORIA.

**P**OR ÉL † Y CON ÉL † Y EN ÉL  
† A TI , DIOS PADRE †  
OMNIPOTENTE, EN UNIÓN CON  
EL ESPÍRITU SANTO † , SE  
DIRIGE TODO HONOR Y GLORIA.

Sacerdote:

Per omnia saecula saeculorum.

Fieles:

Amen.

.

Sacerdote:

Por los siglos de los siglos

Fieles:

Así sea


### 3ª DIVISIÓN. - LA COMUNIÓN

#### 29. - 1ª Oración preparatoria para la Comunión:


##### La Oración Dominical


El celebrante empieza ahora la preparación inmediata a la Comunión con la Oración del “Padrenuestro”, que compuso y enseñó a los Apóstoles Jesucristo mismo. El Celebrante no se atreve a rezarla sin pedirle a Dios, con una frase previa, su beneplácito:

Sacerdote:

 **remus.** Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

Sacerdote:

 **remos.** - Teniendo en cuenta la orden del Señor y aleccionados por el divino Maestro, nos atrevemos a exclamar:


 **ater noster,** qui es in coelis ; sanctificetur nomen tuum ; adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

Fieles:

Sed libera nos a malo.

Sacerdote:

Amen.

 **adre nuestro,** que estás en los cielos. Santificado sea el tu nombre. Venga a nos el tu reino. Hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día dánosle hoy; y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en la tentación.

Fieles:

Mas líbranos del mal


Sacerdote:

Así sea.

### 30. - Fracción de la Hostia

Jesucristo lo pacifica todo por medio de su Sangre. Por eso es Sacerdote, con la partícula de la Hostia que acaba de dividir en tres partes, hace tres veces la señal de la cruz sobre el Cáliz diciendo:

Sacerdote:

ax + Domini sit + semper  
vobiscum +.

Fieles:

Et cum spiritu tuo.

Sacerdote:


a paz + del Señor + sea siempre  
con + vosotros.

Fieles:


Y con tu espíritu

El Sacerdote deja caer en el Cáliz la partícula de la Hostia.

Sacerdote:

aec commixtio et consecratio  
Corporis et Sanguinis Domini nostri  
Jesu Christi fiat accipientibus nobis in  
vitam aeternam.  
Amen.


Sacerdote:

ue esta mezcla de los elementos  
consagrados del Cuerpo y Sangre de  
nuestro Señor Jesucristo, nos  
aproveche a quienes la recibimos, para  
la vida eterna. Así sea

El Sacerdote dice por tres veces golpeándose el pecho, lo que dijo S. Juan Bautista señalando a los judíos al Mesías que los debía salvar.


### 31. - 2ª Oración preparatoria para la Comunión:

#### Los "Agnus Dei"

gnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem

ordero de Dios que quitas los  
pecados del mundo ¡ten misericordia de  
nosotros!

Cordero de Dios que quitas los pecados  
del mundo ¡ten misericordia de  
nosotros!

Cordero de Dios que quitas los pecados  
del mundo ¡danos la paz!



### 32. - Oración por la paz

Inclinado el sacerdote sobre la sagrada Hostia, como quien habla boca a boca con un amigo, reza la siguiente oración por la paz, que nosotros hemos de rezar también con la confianza que debe inspirarnos el ver a Dios en el Altar en estado de Víctima y al alcance, puede decirse, de nuestra mano:

**D**omine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

**S**eñor Jesucristo, que dijiste a tus Apóstoles: Mi paz os dejo, mi paz os doy; no te fijes en mis pecados, sino en la fe de tu Iglesia, a la cual dignate pacificarla y unirla conforme a tu voluntad: Tú que eres Dios y vives y reinas por todos los siglos de los siglos. Así sea. .

### 33. - Últimas oraciones preparatorias

#### para la Comunión

Y siguen estas dos últimas oraciones, rebosante la primera de confianza, y llena la segunda de humildad.

**D**omine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis: et fac me tuae semper inhaerere mandatis: et a te nunquam separari permittas : qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

**E**h Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que, por voluntad del Padre y con la cooperación del Espíritu Santo, diste la vida al mundo por tu muerte: líbrame, por tu sagrado Cuerpo y Sangre de todas mis iniquidades y de todos los demás males, y haz que cumpla yo siempre tus mandamientos y no permitas que jamás me aparte de Ti, quien siendo Dios, vives y reinas con el mismo Dios Padre y con el Espíritu Santo, Por los siglos de los siglos. así sea.

**R**eceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem : sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

**L**a comunión de tu Cuerpo, Señor Jesucristo, que yo indigno me atrevo a recibir ahora, no se me convierta en motivo de juicio y condenación; sino que, por tu misericordia, me sirva de protección para el alma y para el cuerpo y de medicina saludable. Tú, que siendo Dios, vives y reinas con Dios Padre en unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Así sea.

### 34. - Comunión del Celebrante

El Sacerdote junta las dos partes de la Hostia, preparándose para consumirla, y dice:

**P**anem coelestem accipiam et nomen Domini invocabo.

**R**ecibiré el Pan celestial, e invocare el Nombre del Señor.

Con la Hostia en la mano izquierda y sobre la patena, y dándose golpes de pecho, el Sacerdote dice tres veces, confesando su indignidad:

**D**omine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea (tres veces)

**S**eñor, yo no soy digno de que entres en mi pobre morada, mas di una sola palabra y mi alma será salva. (tres veces)

Y comulga bajo la especie de pan, diciendo:

**C**orpus Domini nostri Jesu + Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

**E**l Cuerpo de Nuestro Señor + Jesucristo guarde mi alma para la vida eterna. Así sea.

Y mientras recoge sobre el corporal las partículas que han podido desprenderse de la Hostia grande, se prepara a consumir el Cáliz, diciendo:

**Q**uid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

**C**on que corresponderé yo al Señor por todo cuanto El me ha dado? Sumiré el Cáliz salutífero e invocaré al Señor con cánticos de alabanza, y me pondré a salvo de mis enemigos.

Y comulga bajo la especie de vino, diciendo:

**S**anguis Domini nostri Jesu + Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

**L**a Sangre de Nuestro Señor + Jesucristo guarde mi alma para la vida eterna.

### 35. - Comunión de los fieles

Mientras el Celebrante comulga con el Cáliz, el Fieles y los fieles rezan el acto de contricción, preparándose para la comunión:

**C**onfiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi Pater; quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, (dándose tres golpes de pecho) mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa; Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem baptistam, sanctis Apostolos, Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

**Y**o, pecador, me confieso a Dios todopoderoso, a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, a los santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos y a vos, Padre; que pequé gravemente con el pensamiento, palabra, y obra, (dándose tres golpes de pecho) por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa. Por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel arcángel, al bienaventurado San Juan Bautista, a los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos, y a vos, Padre, que roguéis por mí a Dios nuestro Señor.

Y el Celebrante, vuelto hacia el pueblo, absuelve a los comulgantes diciendo:

Sacerdote:

**M**isereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam

Fieles: Amen.

Sacerdote:

**I**ndulgentiam, + absolutionem et remissionem peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

Fieles: Amen.

Sacerdote:

**D**ios Todopoderoso tenga misericordia de vosotros, y perdonados vuestros pecados, os lleve a la vida eterna

Fieles: Así sea.

Sacerdote:

**E**l Señor todopoderoso y misericordioso os conceda la absolución + y el perdón de vuestros pecados.

Fieles: Así sea.

Y mostrando la sagrada Hostia, para que al mirarla hagan un acto de fe en la real presencia de Jesús Sacramentado, a quien van a recibir como manjar, dice:

Sacerdote:

**E**cce Agnus Dei, ecce qui tolli peccata mundi

Sacerdote:

**V**ed aquí el Cordero de Dios, ved aquí al que quita los pecados del mundo.

Y repite tres veces y los fieles con él, dándose golpes de pecho:

**D**omine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum; sed tantum dic  
verbo et sanabitur anima mea. (tres  
veces)

**S**eñor, yo no soy digno de que  
entres en mi pobre morada, mas di una  
sola palabra y mi alma será salva. (tres  
veces)

Al administrar la comunión, el Sacerdote dice cada vez:

**C**orpus Domini nostri Jesu + Christi  
custodiat animam tuam in vitam  
aeternam. Amen.

**E**l Cuerpo de Nuestro Señor +  
Jesucristo guarde tu alma para la vida  
eterna. Así sea

### 36. - Acción de gracias

**Q**uod ore sumpsimus Domine, pura  
mente capiamus: et de munere  
temporali fiat nobis remedium  
sempiternum.

**L**o que hemos recibido, oh Señor,  
con la boca, acojámoslo con alma pura;  
y que este don temporal se convierta  
para nosotros en remedio sempiterno.

**C**orpus tuum, Domine, quod  
sumpsi, et Sanguis, quem potavi,  
adhaereat visceribus meis: et praesta,  
ut in me non remaneat scelerum  
macula, quem pura et sancta  
refecerunt Sacramenta. Qui vivis et  
regnas in saecula saeculorum. Amen.

**T**u Cuerpo Señor, que he comido, y  
tu sangre que he bebido, se adhieran a  
mis entrañas; y haz que ni mancha de  
pecado quede ya en mi, después de  
haber sido alimentado con un tan santo  
y tan puro Sacramento: Tu que vives y  
reinas por los siglos de los siglos. Así  
sea.

### 37. - Comunión y Postcomunión

*(Cambian cada día y se encuentran en el Propio del Misal)*

El Sacerdote, dirigiéndose al Misal, reza la antifona llamada "Comunión" y antes de rezar la "Oración Postcomunión", se vuelve al pueblo y dice:

**Sacerdote:** Dominus vobiscum.

**Fieles:** Et cum spiritu tuo.

**Sacerdote:** El Señor sea con vosotros.

**Fieles:** Y con tu espíritu.

### 38. - Despedida

Y nos despide diciendo:

**Sacerdote:** Ite missa est.

**Fieles:** Deo gratias.

**Sacerdote:** Idos la Misa ha concluido.

**Fieles:** Gracias sean dadas a Dios.

### 39. - Bendición final

El Sacerdote ora inclinado, y resume el fin por el cual ha ofrecido a Dios la Víctima del Calvario, mediante el santo Sacrificio de la misa.

**B**laceat tibi sancta Trinitas, obsequium servitutis meae; et praesta, ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**S**éate agradable, Trinidad Santa, el homenaje de mi ministerio, y ten a bien aceptar el Sacrificio que yo, indigno, acabo de ofrecer en presencia de tu Majestad, y haz, que, a mí y a todos aquellos por quienes lo he ofrecido, nos granjee el perdón, por efecto de tu misericordia. Por J. N. S. Así sea.

Y levantando la mano derecha y haciendo con ella una cruz en el aire, bendice a los fieles (que deben estar de rodillas), diciendo:

**Sacerdote:**

**B**enedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius † et Spiritus Sanctus.

**Fieles:** Amen

**Sacerdote:**

**B**endígaos Dios todopoderoso, Padre † e Hijo y Espíritu Santo.

**Fieles:** Así sea.

### 40. - Último Evangelio

Y para asegurarnos mas la divina protección, lee el principio del Evangelio según San Juan, considerado siempre en la Iglesia, a causa de su sublimidad, como un talismán bienhechor.

De pie.

**Sacerdote:** Dominus vobiscum.

**Fieles:** Et cum spiritu tuo.

**Sacerdote:** Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

**Sacerdote:** El Señor sea con vosotros.

**Fieles:** Y con tu espíritu.

**Sacerdote:** Principio de santo Evangelio según San Juan.

**Fieles:** Gloria tibi Domine.

**Sacerdote:**

**I**n principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus. Qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. **ET VERBUM CARO FACTUM EST**, (genuflexión) et habitavit in nobis et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

**Fieles:**

**D**eo gratias.

**Fieles:** Gloria a Ti, Señor

**Sacerdote:**

**E**n el principio existia el Verbo y el Verbo estaba en Dios, y el Verbo era Dios. El estaba en el principio en Dios. Por El fueron hechas todas las cosas: y sin El no se ha hecho cosa alguna de cuantas han sido hechas. En el estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres: y esta luz resplandece en medio de las tinieblas, mas las tinieblas no la recibieron. Hubo un Hombre enviado de Dios, que se llamaba Juan. este vino como testigo para dar testimonio de la luz, a fin de que por el todos creyesen. No era el la luz, sino el que debía dar testimonio de la Luz. (El Verbo) era la luz verdadera, que alumbraba a todo hombre que viene a este mundo. En el mundo estaba, y el mundo no le conoció. vino a los suyos, y los suyos no le recibieron. Pero a todos los que le recibieron, que son los que creen en su nombre, dioles potestad de llegar a ser hijos de Dios: los cuales nacen no de la sangre, ni de la voluntad de la carne, ni del querer del hombre, sino de Dios. **Y EL VERBO SE HIZO CARNE** (genuflexión) y habitó en medio de nosotros: y nosotros hemos visto su gloria, gloria como de Unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

**Fieles:**

**G**racias sean dadas a Dios.

## Oraciones Adicionales

*(Indulgencia de 10 años)*

Se dicen en las misas rezadas, y fueron impuestas por León XIII.

**Sacerdote:**

**A**ve Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

**Fieles:**

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc, et in hora mortis nostrae. Amen. *(tres veces)*

**S**alve Regina, Mater misericordiae. Vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, O pia, dulcis Virgo Maria.

**Sacerdote:** Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

**Fieles:** Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Sacerdote:** Amen.

**Sacerdote: Oremus. -**

**D**eus refugium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitius respice; et intercedente gloriosa et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Josepho ejus Sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate et exaltatione sanctae Matris Ecclesiae, preces effundimus, misericors et benignus exaudi. Per eundem Christum Dominum nostrum.

**Sacerdote:**

**D**ios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tu eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

**Fieles:**

Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros ahora y en la hora de nuestra muerte. Amen. *(tres veces)*

**D**ios te salve, Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra. Dios te salve, a ti clamamos los desterrados hijos de Eva. A ti suspiramos gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea pues, Señora, abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos. Y después de este destierro, muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre. ¡Oh clementísima! ¡Oh piadosa! ¡Oh dulce siempre Virgen María!

**Sacerdote:** Ruega por nosotros Santa Madre de dios

**Fieles:** Para que seamos dignos de alcanzar las promesas de Nuestro Señor Jesucristo.

**Sacerdote:** Así sea.


**Sacerdote: Oremos. - .**

**D**h Dios, nuestro refugio y fortaleza! Mira propicio al pueblo que a Ti clama; y por la intercesión de la gloriosa e immaculada siempre Virgen María, Madre de Dios, de San José, su esposo, y de tus santos Apóstoles Pedro y Pablo, y de todos los Santos; Escucha misericordioso y benigno las suplicas que te dirigimos pidiéndote la conversión de los pecadores, la exaltación y libertad de ;a Santa Madre Iglesia. Por Jesucristo Nuestro Señor.


**Fieles:** Amen.

**Fieles:** Así sea.

### **Oración a San Miguel Arcangel, defensor de la Iglesia**

ancte Michael Archangele, defende nos in praelio. Contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur. Tuque princeps militiae caelestis, Satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo divina virtute in infernum detrude. Amen.

**Sacerdote:** Cor Jesu sacratissimum  
**Fieles:** Amen. (3 veces)

an miguel Arcángel, defiéndenos en la batalla, sed nuestro amparo contra la maldad y acechanzas del demonio. reprímale Dios, pedimos suplicantes, y tú, Príncipe de la Milicia Celestial, arroja al infierno con el divino poder, a Satanás y a los otros espíritus malignos que andan dispersos por el mundo para la perdición de las almas. Así sea.

**Sacerdote:** Sagrado Corazón de Jesús  
**Fieles:** Ten piedad de nosotros (3 veces)